



Overeni prevod veran originalu na francuskom jeziku

REPUBLIKA FRANCUSKA
Sloboda- Jednakost- Bratstvo

Ministarstvo kulture i komunikacija
Generalna direkcija za kulturno nasledje

Beogradski univerzitet
Arhitektonski fakultet
Gospodin Vladimir Mako
Dekan
Bulevar Kralja Aleksandra 73/II
11000 Beograd , Srbija

Predmet vodi:
Anne Deneux

Tel/lokal 01 40 15 86 35
Referenca:

182, rue Saint- Honoré
75033 Paris Cedex 01
France
Tel. 01 40 15
Faks 01 40 15

Poštovani Gospodine,

Vi ste podneli zahtev za priznavanje srpske diplome arhitekta koju izdaje Arhitektonski fakultet Univerziteta u Beogradu (Srbija).

U vezi sa tim, zadovoljstvo mi je da Vas obavestim da je prvi kolegijum /stručno telo-prim.prev./ Nacionalne komisije za priznavanje stručnih kvalifikacija, koji je konsultovan u vezi sa priznavanjem diploma, sertifikata i drugih zvanja iz oblasti arhitekture, koja se izdaju u zemljama koje nisu članice Evropske zajednice, izrazio svoje pozitivno mišljenje o priznavanju srpske diplome arhitekta, na zasedanju koje je održano 9. decembra 2011. godine.

Odluka koju je u ovom smislu doneo nadležni ministar, važi za period od 5 godina, sa mogućnošću obnavljanja, pod uslovom da druga strana preuzme obavezu na osnovu koje nadležna ustanova neće u aktuelni program studija unositi promene od suštinskog značaja u trenutku podnošenja zahteva za produženje važenja odluke o priznavanju diplome.

U Odluci je precizirano sledeće:

Priznaje se kao ekvivalent francuske državne diplome arhitekta , srpska diploma arhitekta koju izdaje :

- Arhitektonski fakultet Univerziteta u Beogradu, Srbija.



Državna diploma arhitekta omogućava nosiocu diplome da obavlja profesiju arhitekta uz naknadu /platu/ u Francuskoj i pruža mu mogućnost da se upiše na obrazovni program za dobijanje «licence diplomiranog arhitekta na državnom nivou, koja mu omogućava samostalno projektovanje, to jest izradu projekata u svoje vlastito ime». Ova licenca koju izdaje Država, omogućava svom nosiocu da se upiše u regionalni registar reda arhitekata, u cilju nezavisnog bavljenja profesijom arhitekta.

Upis na obrazovne programe koji vode do «državne licence diplomiranog arhitekta, koja omogućava samostalno projektovanje, to jest izradu projekata u svoje vlastito ime», može se obaviti u Francuskoj visokoj nacionalnoj školi /fakultetu – *prim.prev./* za arhitekturu (ENSA) , u Visokoj školi za arhitekturu /fakultetu – *prim.prev./* u Parizu (ESA) i na Nacionalnom institutu za primenjene nauke u Strazburu (INSA).

Samo srpska diploma arhitekta dobijena na Beogradskom univerzitetu u Srbiji omogućava bavljenje arhitekturom u svojstvu zaposlenog, dakle uz naknadu.

U prilogu ćete naći kopiju Odluke od 17. januara 2012, koja će uskoro biti objavljena u *Službenom listu* Republike Francuske.

Poštovani Gospodine, zahvaljujem Vam se na obilju kvalitetnih informacija u toku naše prepiske i srdačno Vas pozdravljam

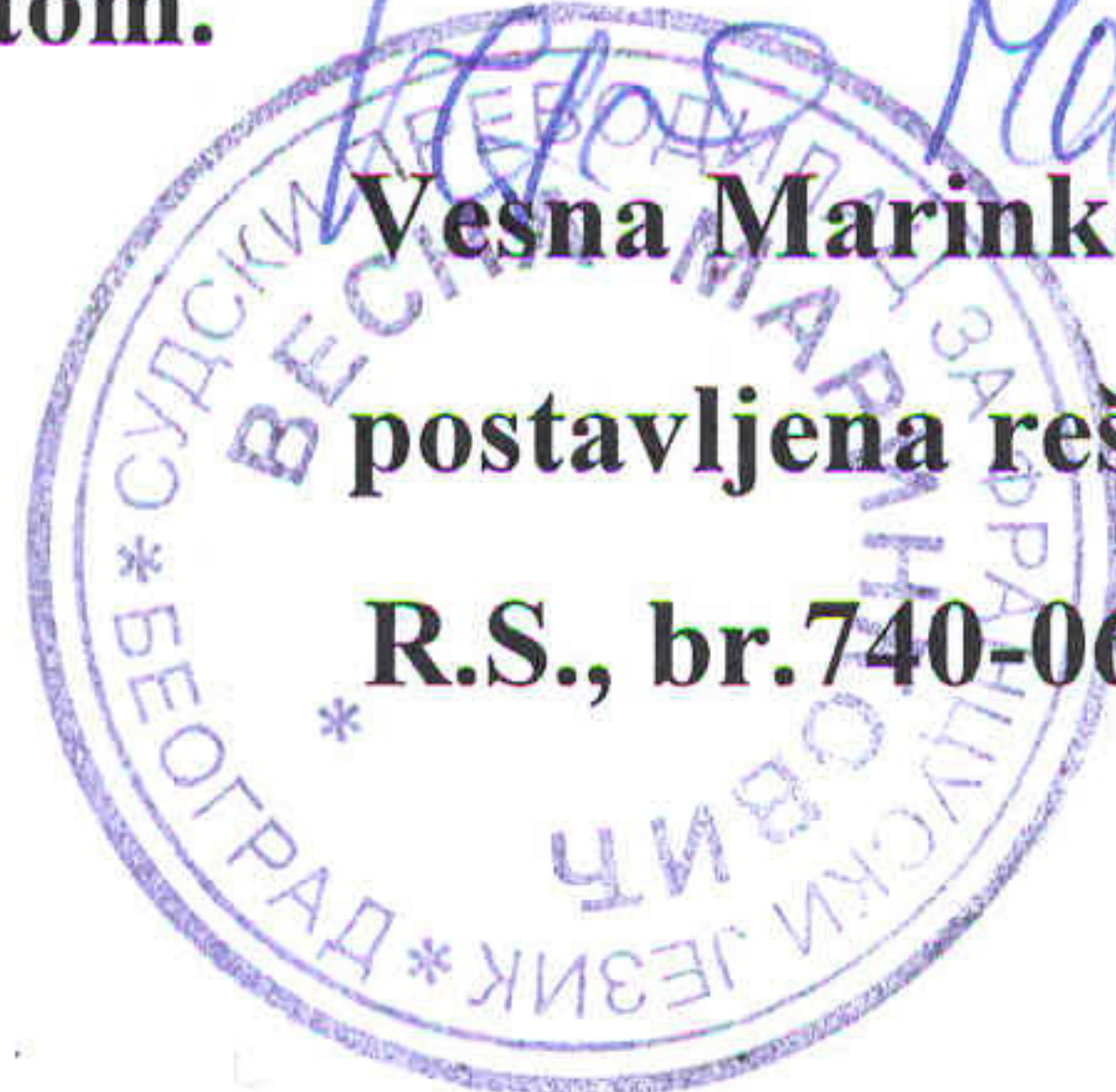
Marilyne LAPLACE
Zamenik direktora za Sektor
visokog obrazovanja i istraživanja
u arhitekturi
/potpisano/

..... KRAJ PREVODA.....

Tvrdim da je gornji prevod na srpskom jeziku veran originalu na francuskom i overavam svojim potpisom i pečatom.

Br.42/2012

Beograd, 28.02.2012.


Vesna Marinković, sudski prevodilac
postavljena rešenjem Ministarstva pravde
R.S., br.740-06-786/2000-04 od 06.09.2000.




Overeni prevod veran originalu na francuskom jeziku

Republika Francuska
Ministarstvo kulture i komunikacija

Redni broj/ refer. :

ODLUKA od 17. januara 2012.
o priznavanju strane diplome arhitekta

Ministar kulture i komunikacija,

Na osnovu Evropske direktive 2005/36/CE koju su formulisali Evropski parlament i Evropski savet dana 7. septembra 2005. godine, u vezi sa priznavanjem stručnih kvalifikacija, a naročito člana 6;

Na osnovu izmenjenog zakona No 77-2 od 3. januara 1977. o arhitekturi, a naročito članova 10 i 11;

Na osnovu Dekreta No 2009-1490 od 2. decembra 2009. koji se odnosi na priznavanje stručnih kvalifikacija radi obavljanja profesije arhitekta, a naročito članova 2 i 8,

Na osnovu Odluke od 17. decembra 2009. koja se odnosi na modalitete za priznavanje stručnih kvalifikacija radi obavljanja profesije arhitekta;

Na osnovu Odluka od 20. januara 2011. i od 18. novembra 2011, u vezi sa imenovanjem članova Nacionalne komisije za priznavanje diploma;

Na osnovu mišljenja ove Komisije od 9. decembra 2011;

Na osnovu zahteva koji je podneo Arhitektonski fakultet Univerziteta u Beogradu, Srbija, dana 11. septembra 2009;

DONOSI ODLUKU

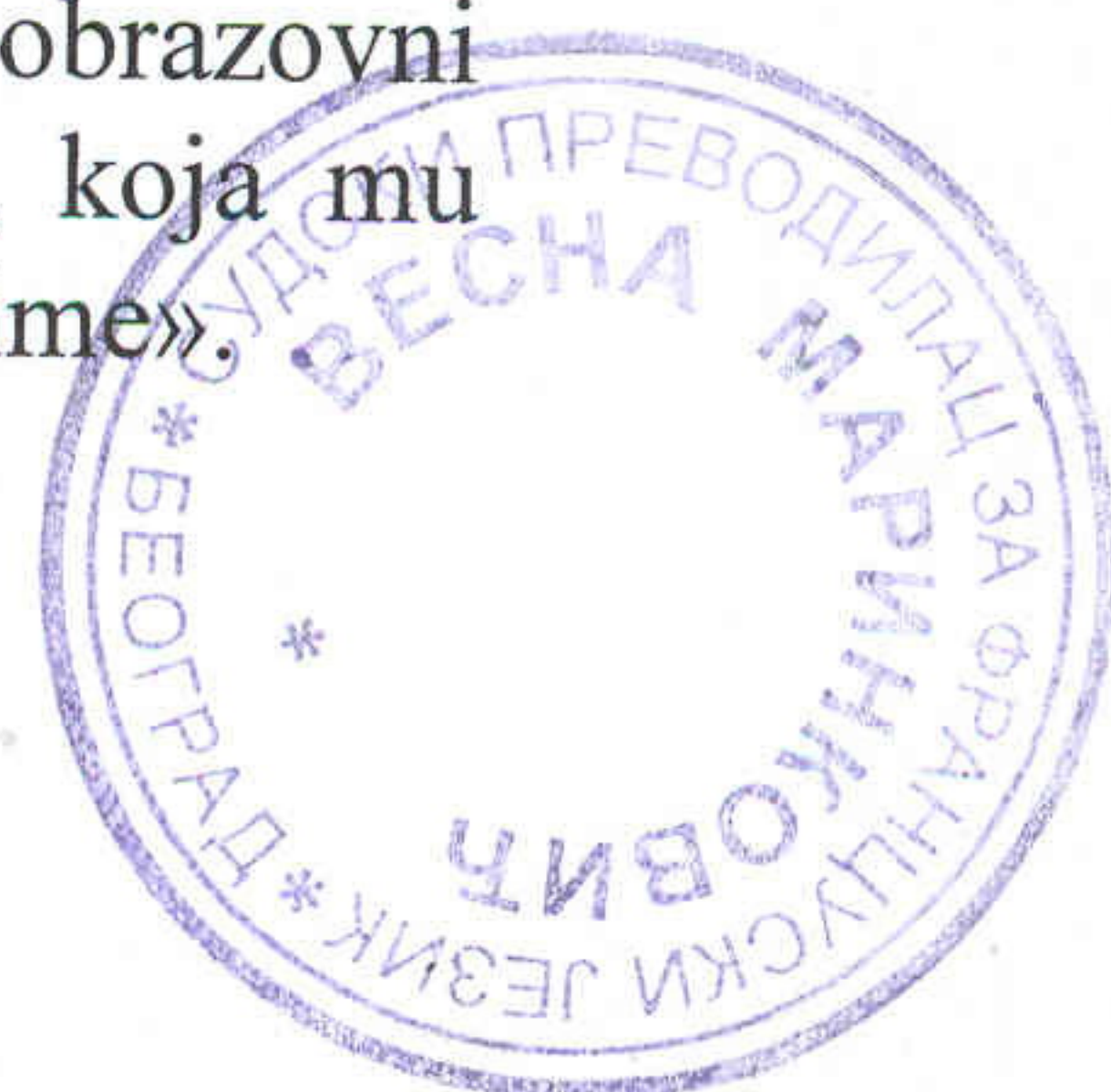
kojom se

Član 1

Priznaje kao ekvivalent francuske državne diplome arhitekta, srpska diploma arhitekta koju izdaje :

- Arhitektonski fakultet Univerziteta u Beogradu, Srbija.

Državna diploma arhitekta omogućava nosiocu diplome da obavlja profesiju arhitekta uz naknadu /platu/ u Francuskoj i pruža mu mogućnost da se upiše na obrazovni program za dobijanje «licence diplomiranog arhitekta na državnom nivou, koja mu omogućava samostalno projektovanje, to jest izradu projekata u svoje vlastito ime».



Ova licenca koju izdaje Država, omogućava svom nosiocu da se upiše u regionalni registar reda arhitekata, u cilju nezavisnog bavljenja profesijom arhitekta.

Upis na obrazovne programe koji vode do «državne licence diplomiranog arhitekta, koja omogućava samostalno projektovanje, to jest izradu projekata u svoje vlastito ime», može se obaviti u Francuskoj visokoj nacionalnoj školi /fakultetu – *prim.prev.*/ za arhitekturu (ENSA), u Visokoj školi za arhitekturu /fakultetu – *prim.prev.*/ u Parizu (ESA) i na Nacionalnom institutu za primenjene nauke u Strazburu (INSA).

Član 2

Priznavanje diplome pod ovim uslovima važi 5 godina.

Član 3

Pomoćnik Generalnog direktora za oblast kulturnog nasledja, Direktor nadležan za sektor arhitekture, odgovoran je za sprovođenje ove Odluke, koja će biti objavljena u *Službenom glasniku* Republike Francuske.

Sastavljeno u Parizu, dana 17. januara 2012.

Ministar kulture i komunikacija
Za i po ovlašćenju ministra
Pomoćnik generalnog direktora za kulturno nasledje,
Direktor nadležan za sektor arhitekture
Bertrand-Pierre GALEY

Pomoćnik Generalnog direktora
za oblast kulturnog nasledja,
Direktor nadležan za sektor arhitekture
/otisak četvorougaoznog pečata/

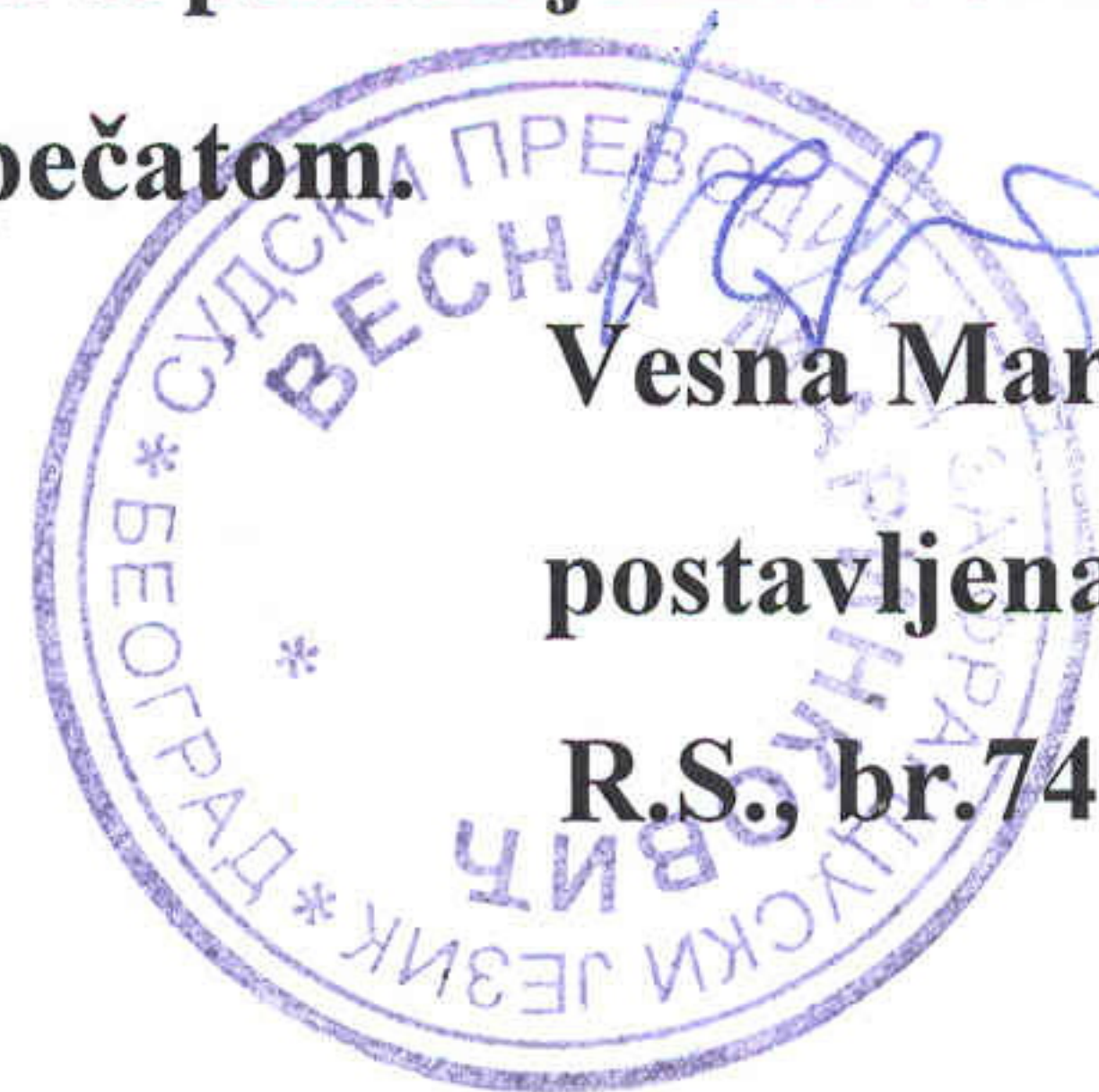
Bertrand-Pierre GALEY
/potpisano/

..... KRAJ PREVODA.....

Tvrđim da je gornji prevod na srpskom jeziku veran originalu na francuskom i overavam svojim potpisom i pečatom.

Br.43/2012

Beograd, 28.02.2012.



Vesna Marinković
Vesna Marinković, sudski prevodilac

postavljena rešenjem Ministarstva pravde

R.S. br.740-06-786/2000-04 od 06.09.2000.